



政府總部  
香港下亞厘畢道  
中區政府合署

Government Secretariat  
Central Government Offices  
Lower Albert Road  
Hong Kong

本函檔號 Our Ref. :  
來函檔號 Your Ref. : CB1/PL/EDEV

電話號碼 Tel. No.: 2810 2087  
傳真號碼 Fax No.: 2121 1468

香港中區昃臣道八號  
立法會大樓  
立法會秘書處  
經濟發展事務委員會秘書  
游德珊女士

游女士：

### 經濟發展事務委員會

#### 2010年2月22日會議的跟進事項 “有關昂坪纜車運作的事宜”

謝謝你2月24日的來信。按議員在2月22日會議提出的要求，現提供資料如下，供經濟發展事務委員會參閱：

- (a) 昂坪360由2006年9月落成啓用至2007年6月，即前Skyrail-ITM(香港)有限公司(Skyrail)管理的9個月期間，因運作事故暫停服務而需要啓動通報機制的次數為10次。纜車系統於2007年12月31日重開，由昂坪360有限公司接管及營運至今(2010年3月2日)的26個月期間，因事故停駛而需要啓動通報機制的次數為7次。詳情載列於附件1。

- (b) 機電工程署於 2009 年 12 月 11 日向昂坪 360 有限公司發出警告信，責成該公司日後必須按既定事故通報機制向機電工程署通報，該信件的副本見附件 2。
- (c) 至於港鐵公司(前稱地鐵公司)收購 Skyrail 的安排，港鐵公司於 2007 年 10 月 22 日給經濟發展事務委員會的資料文件(見附件 3)已交待有關查詢。

商務及經濟發展局局長

(鍾麥雪梅女士  代行)

2010 年 3 月 9 日

昂坪纜車停駛事故

Skyrail-ITM(香港)有限公司管理的 9 個月期間  
(2006 年 9 月至 2007 年 6 月)

日期	停駛時間	原因
2006 年 9 月 30 日	10:35 – 11:26 (51 分鐘)	東涌站內，使用不正確的插頭，導致系統失誤。
2006 年 10 月 8 日	16:48 – 17:46 (58 分鐘)	牽引纜與塔上的捕纜裝置軸之間間隙不足，啟動接地故障警告。
2006 年 10 月 15 日	10:00 – 10:59 (59 分鐘)	進行操作前準備工作延誤。
2006 年 10 月 15 日	18:05 – 19:00 (55 分鐘)	彌勒山轉向站出現車廂間距問題。
2006 年 10 月 27 日	10:00 – 14:20 (4 小時 20 分鐘)	車庫運輸帶部件出現故障。
2007 年 1 月 1 日	16:14 – 17:26 (1 小時 12 分鐘)	昂坪站內的摩擦傳動車軌漏氣。
2007 年 1 月 3 日	18:20 – 19:38 (1 小時 18 分鐘)	機場島轉向站內的速度感應器故障。
2007 年 1 月 17 日	12:05 – 18:25 (6 小時 20 分鐘)	沒有因應潮濕天氣進行所需程序。
2007 年 4 月 9 日	18:05 – 18:56 (51 分鐘)	機場島轉向站內的摩擦傳動帶張力不足。
2007 年 5 月 11 日	11:06 – 13:06 (2 小時)	東涌站內的避震滑輪在操作期間發生故障。

昂坪 360 有限公司管理的 26 個月期間  
(2007 年 12 月 31 日至 2010 年 3 月 2 日)

日期	停駛時間	原因
2008 年 3 月 19 日	15:39 – 16:34 (55 分鐘)	昂坪站內的傳動皮帶移位。
2008 年 3 月 29 日	14:59 – 15:29 (30 分鐘)	昂坪站內的傳動皮帶移位。
2008 年 4 月 11 日	12:20 – 13:48 (1 小時 28 分鐘) 14:17 暫停服務 (4 月 12 日恢復正常服務)	彌勒山轉向站內的傳動皮帶移位。
2008 年 5 月 15 日	10:38 – 11:38 (1 小時)	彌勒山轉向站內的電子速度感應器組件出現故障。
2008 年 6 月 26 日	14:05 – 14:40 (35 分鐘)	彌勒山轉向站內的電子量度器組件出現故障。
2009 年 5 月 12 日	10:00 – 14:00 (4 小時)	纜索出現重疊情況，延誤投入服務前的準備工作。
2009 年 10 月 9 日	11:40 – 12:00 (20 分鐘) (纜車在 11:10 – 11:40 已停止上客，但纜車仍然繼續運作以方便乘客離開車廂)	在機場島轉向站內的一組滑輪出現過熱，需要維修。

機電工程署  
2010 年 3 月 2 日

附件 2  
(只備英文版)

機電工程署  EMSD

香港特別行政區政府 機電工程署  
香港九龍啟成街3號  
Electrical and Mechanical Services Department  
Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong  
www.emsd.gov.hk

Our reference 本署檔號 :

(11) in EM GL/03/10 SF11 (R8)

Your reference 來函檔號 :

Telephone 電話號碼: 2808 3861  
Facsimile 傳真號碼: 2577 4901

11 December 2009

BY FAX AND POST  
(2109 2030)

Ngong Ping 360 Ltd.  
11 Tat Tung Road  
Tung Chung, Lantau.  
(Attn.: Mr. YT LI)

Dear Sir,

**Ngong Ping ropeway**  
**Damage of rescue carrier on 18 November 2009**

I refer to the report of rescue carrier damage submitted through e-mail on 27 November 2009 and your letter ref. 100-09-73 in HG102 dated 8 December 2009 enclosing photos on the damages of the rescue carrier sustained during the rescue drill on 18 November 2009.

Further to our letter to you on 2 December 2009, you are warned that the deviation from the established enhanced reporting arrangement is unacceptable.

To ensure that incidents involving rescue carrier are reported in timely and reliable manner, you are hereby required, pursuant to regulation 12(1)(h) of the Aerial Ropeways (Operation and Maintenance) Regulations, Cap. 211A, to report to this Department of the following events:-

- (a) any failure, with the cause other than normal tear and wear, of the rescue carrier (incl. carrier at Tower 3 and Tower 7) and its associated equipment (incl. rescue winch and rescue rope at Tower 3);
- (b) the rescue carrier (incl. carrier at Tower 3 and Tower 7) and its associated equipment (incl. rescue winch and rescue rope at Tower 3) is not kept in safe state of repair when the ropeway is in operation.

The report shall be given to this Department within 12 hours or before ropeway operate for public use.

Thus, you are required to inform all competent persons and controllers under your employment of the details of the above occurrence reporting arrangement.

Furthermore, from your report dated on 8 December 2009, we learnt that the rescue carrier sustained damages at various positions, and there are doubts on whether the rescue carrier was in a condition that it was safe to operate on 19 and 20 November 2009. We shall look into this as part of our investigation into this incident.

Yours faithfully,



(Arthur KH WONG)  
for Director of Electrical and Mechanical Services

c.c. MTRCL (Attn : Mr. Jacob KAM) 2993 7272  
file : EM/GL/03/10 SF1

二零零七年十月二十二日會議

立法會經濟發展事務委員會  
地鐵公司與 Skyrail 之間的安排

目的

本文件旨在回應李華明議員於二零零七年十月八日再次去信經濟事務委員會主席，就地鐵公司收購 Skyrail-ITM (香港)有限公司(Skyrail)而提出的跟進問題。

更換昂坪 360 管理層

2. 正如上次於二零零七年十月三日呈交給委員會的文件中提出，地鐵公司在計劃接管昂坪 360 的運作和管理事情上絕對無意誤導議員及公眾。
3. 在接受政府委任的專家委員會的改善建議時，地鐵公司決定應由地鐵接管昂坪纜車的管理及營運工作，以確保能充分挽回公眾對纜車服務表現的信心。
4. 地鐵公司經審慎考慮各方面因素，包括儘早重開纜車服務的重要性、與 Skyrail 的合約條款、已累積運作經驗的員工的工作穩定性，以及可能需要長時間談判或訴訟所帶來的影響後，得出的結論是，收購 Skyrail-ITM (香港)有限公司是最簡單而有效的方法去達到更換纜車系統的管理層這一個目標。
5. 這方法可讓地鐵盡快落實必要的改善措施及重新測試系統，以便昂坪 360 纜車服務早日重開。對地鐵公司、股東、以及其他持份者，如旅遊業、昂坪市集商戶及員工來說，這個是最好的安排。
6. 在二零零七年九月十八日的公布中，地鐵公司不能透露協議的詳情，因為地鐵與 Skyrail 簽訂的協議附有密保條

款。

7. 地鐵公司希望議員諒解，按照商業市場的慣例，簽署商業協議的各方都不可公開協議的內容，以保障他們的利益。

#### 總結

8. 地鐵公司再藉此機會重申，地鐵在計劃接管昂坪 360 的運作和管理事情上，絕對無意誤導議員。第一時間更換管理層，使地鐵能儘快為昂坪纜車做好重新測試工作，以早日重開，相信議員亦會支持這個決定。

9. 議員對這事件的關注和意見，地鐵公司謹此致謝，並會作日後參考，以避免有溝通上的誤會。

地鐵公司

二零零七年十月十八日